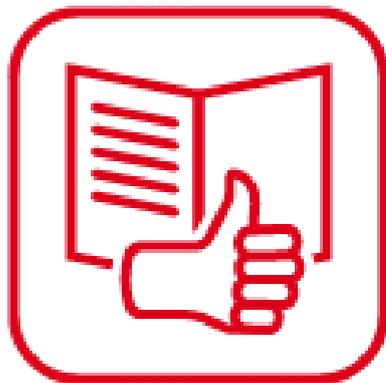


Lingua facile

Guida per le amministrazioni pubbliche alla produzione di informazioni in lingua facile
(versione 1.0, luglio 2023)



Introduzione

Che cosa è la lingua facile? La lingua facile è uno strumento di comunicazione che permette di accedere in modo autonomo alle informazioni. Consiste in una semplificazione dei testi per renderli facilmente comprensibili. Ad esempio, non prevede l'uso di parole straniere, del congiuntivo o della forma passiva. Si serve unicamente di frasi principali semplici, scritte su una sola riga e contenenti un'unica informazione. Le parole difficili sono evitate o spiegate e i concetti astratti esemplificati. I destinatari sono persone con difficoltà di lettura e comprensione dell'informazione scritta.

Concetto Il concetto di «lingua facile» non è ancora stato definito in modo univoco e in parte la sua accezione può variare in base alla regione linguistica. Il tedesco distingue tra «Leichte Sprache» (lingua facile) e «Einfache Sprache», che corrisponde al concetto inglese di «Plain language», ossia linguaggio chiaro. In area germanofona, la lingua facile prevede regole relativamente più restrittive rispetto al linguaggio chiaro, che è destinato a persone con competenze di lettura di livello medio. La lingua facile e il linguaggio chiaro sono spesso equiparati ai livelli di competenza linguistica definiti nel Quadro comune europeo di riferimento per le lingue (QCER)¹. In base a questo accostamento, la lingua facile corrisponde a un livello di competenza linguistica, nella lettura, compreso tra A1 e A2 e il linguaggio chiaro al livello B1. In area francofona e italofona, la lingua facile è definita in maniera meno restrittiva: viene operata una distinzione fra i tre diversi livelli di competenza linguistica nella lettura, ma non sistematicamente tra lingua facile e linguaggio chiaro. In francese, ad esempio, si parla di «langue facile à lire» o «FALC» («facile à lire et à comprendre») e la distinzione fra i livelli di competenza linguistica di cui sopra viene effettuata all'interno di questa denominazione. Lo stesso vale per l'italiano, nella lingua facile.

Perché è necessaria la lingua facile?

¹ <https://rm.coe.int/quadro-comune-europeo-di-riferimento-per-le-lingue-apprendimento-inseg/1680a52d52>
(ultima consultazione: 20.03.2023)

Le amministrazioni pubbliche sono tenute a rendere parte delle loro informazioni accessibili alle persone con disabilità. Per le persone con disabilità intellettive o difficoltà di apprendimento, la lingua facile costituisce un ausilio per comprendere autonomamente i contenuti pubblicati. La lingua facile è utile anche ad altri destinatari, come le persone con una lingua madre diversa o con difficoltà di lettura e comprensione dell'informazione scritta.

Preparazione

Selezione e prioritizzazione dei contenuti

Non è necessario tradurre in lingua facile l'insieme dei contenuti che s'intende diffondere. Occorre piuttosto operare una **selezione** delle informazioni da offrire. A tal fine si raccomanda di considerare le indicazioni sulle forme alternative di comunicazione, in particolare per gli ambiti della vita centrali, riportate nel capitolo 2.4 dello [Standard sull'accessibilità eCH-0059](#)² (disponibile in tedesco e francese). D'importanza particolare sono le informazioni che riguardano direttamente i destinatari della lingua facile (ad es. sull'assicurazione per l'invalidità, sulla protezione degli adulti ecc.) e quelle con un impatto diretto sulla vita e la salute (ad es. comportamento in situazioni di emergenza, sanità pubblica ecc.). Oltre a queste, vanno tradotte in via prioritaria in lingua facile anche altre informazioni che riguardano il pubblico in generale e che servono all'esercizio dei diritti e dei doveri politici e personali.

Una volta selezionati i temi si può iniziare a **stabilire le priorità**. Si consiglia di cominciare con le informazioni:

- di rilevanza diretta per la salute e la sicurezza della popolazione, come le informazioni sulle misure d'igiene all'inizio della pandemia di COVID-19;
- destinate a durare nel tempo e che richiedono pochi adeguamenti, come le informazioni sul sistema educativo;
- fondamentali per la comprensione di ulteriori informazioni, ad esempio sulle procedure in materia di elezioni e votazioni;
- che, per esperienza, richiedono frequentemente spiegazioni e/o sollevano numerose domande;
- che non riguardano soltanto singoli gruppi di persone, ma sono rilevanti per la maggior parte della popolazione, come le informazioni sull'assicurazione malattie o sulla sicurezza informatica.

Vanno inoltre tradotte in lingua facile le indicazioni su come e chi contattare per richiedere ulteriori informazioni. Si raccomanda di tenere presente che non tutte le persone sono in grado di usufruire di tutte le possibilità di contatto. Per questo motivo è consigliabile proporre diverse opzioni, ad esempio indicazioni per una presa di contatto telefonica e tramite e-mail.

Contestualizzazione

È fondamentale che le informazioni in lingua facile siano ben contestualizzate. A questo scopo sono utili le spiegazioni generali su un determinato tema, in modo che le informazioni specifiche possano essere comprese nel loro contesto. Si raccomanda perciò di elaborare, su ciascun argomento, informazioni di base in lingua facile che servano alla

² www.ech.ch > eCH-Standards > Übersicht nach eCH-Nummer > 0059 (ultima consultazione: 20.03.2023)

sua comprensione. In questo modo si garantisce che le informazioni di attualità o quelle di approfondimento possano essere capite nel loro contesto. La mancanza di conoscenze ed esperienze pregresse in un determinato ambito può essere di ostacolo alla comprensione tanto quanto difficoltà a leggere e capire l'informazione scritta.

Tempistica

Occorre tenere presente che le traduzioni in lingua facile richiedono più tempo delle traduzioni che si fanno abitualmente in altre lingue. Se si prevede un controllo del testo da parte di rappresentanti dei destinatari, è bene pianificare una tempistica più lunga.

Richiesta di un preventivo

Quando si richiede un preventivo per una traduzione in lingua facile occorre prestare attenzione ai seguenti punti:

- la professionalità e l'esperienza dell'agenzia di traduzione;
- il rispetto dei «criteri minimi» raccomandati nella presente guida;
- il coordinamento delle traduzioni nelle altre lingue (idealmente l'incarico consta di un testo di partenza da tradurre in lingua facile tedesca, francese e italiana);
- la disponibilità temporale;
- le indicazioni sui gruppi incaricati del controllo dei testi in lingua facile (i testi destinati a persone con disabilità intellettive, ad esempio, non dovrebbero essere controllati da persone con un retroterra migratorio senza disabilità, anche se dispongono del medesimo livello di competenza linguistica e comprensione testuale dei destinatari);
- la consegna dei contenuti nel formato desiderato (Word per HTML e/o PDF senza barriere);
- le indicazioni sull'assicurazione della qualità.

Costi

I costi di traduzione variano a seconda della complessità del tema, per cui è consigliabile richiedere un preventivo. Per una pagina standard³ (1650 caratteri, spazi inclusi), compreso il controllo da parte di rappresentanti dei destinatari, oscillano tra 150 e 300 franchi per lingua. Per mandati più voluminosi sono previsti ulteriori costi per la gestione del progetto (ad es. consulenza sulla selezione, la prioritizzazione e l'ordine di presentazione dei contenuti). Per le pubblicazioni in più lingue, occorre tenere presente che i contenuti vanno tradotti in «Leichte Sprache», «langue facile à lire» e lingua facile.

Processo di traduzione

Selezione dei contenuti

Le informazioni in lingua facile non devono essere troppo lunghe. Testi brevi consentono alle persone che hanno difficoltà a leggere e capire l'informazione scritta di comprendere meglio i contenuti; con testi più lunghi si corre invece il rischio che perdano il filo e la concentrazione. Per questo motivo le informazioni in lingua facile sono ridotte all'essenziale; in alternativa si può elaborare una sintesi dei contenuti principali di rilevanza per i destinatari. Per la selezione dei contenuti principali è opportuno procedere in stretta collaborazione con l'agenzia di traduzione. In caso di più documenti o pagine web su un determinato tema sul quale si vogliono offrire informazioni in lingua facile, la selezione, la prioritizzazione e l'ordine di presentazione dei contenuti fanno parte del

³ Indicazione fornita da un'agenzia di traduzione. Nell'Amministrazione federale una pagina standard conta 1800 battute, spazi compresi.

processo di traduzione, motivo per cui è senz'altro possibile farsi consigliare dall'agenzia di traduzione.

Per decidere quali contenuti principali selezionare ci si può basare sulle seguenti domande:

- Che cosa apporteranno queste informazioni ai destinatari?
- Che cosa dovranno essere in grado di fare i destinatari dopo averle lette?
- Quali decisioni dovrebbero essere in grado di prendere?
- Di quali conoscenze dovranno assolutamente disporre?

Preparazione del processo di traduzione

Dopo avere selezionato e prioritizzato i contenuti occorre elaborare il testo per l'agenzia di traduzione. Affinché quest'ultima possa operare al meglio, è opportuno fornirle una serie di informazioni contestuali. Si raccomanda di prestare attenzione ai punti che seguono:

Informazioni contestuali:

- Chi sono i destinatari?
- Qual è lo scopo del testo in lingua facile?
- Dove sarà pubblicato?
- Che aspetto avrà il sito web o il documento? Ad esempio, tutto il testo figurerà su un'unica pagina web oppure vi saranno diverse sottopagine? Il documento conterrà elementi grafici?
- Sono già disponibili testi sul tema tradotti in lingua facile?
- Quale formato dovranno avere i testi?
- Vi sono requisiti particolari per la pubblicazione, ad esempio un numero limitato di caratteri?

Un testo solo

In questo caso si consiglia di inviare all'agenzia di traduzione l'intero testo originale, ad esempio come documento Word, e di indicare chiaramente i passaggi importanti da tradurre in lingua facile.

Documenti particolarmente lunghi

Stabilire se sia possibile limitare la scelta dei contenuti in modo da produrre un testo in lingua facile non troppo lungo, oppure se sia il caso di elaborare diversi documenti o un documento ben articolato (ad es. con un indice utile per i destinatari o con una formattazione HTML corrispondente). Per questa decisione si può chiedere consiglio all'agenzia di traduzione.

Informazioni provenienti da diversi documenti o contenuti di siti web

- Poco importa che si opti per una selezione dei contenuti o per una sintesi delle informazioni da più fonti: è sempre opportuno mettere a disposizione dell'agenzia di traduzione tutti i testi originali. In questo modo risultano chiari il contesto e la correlazione fra le informazioni, il che permette di produrre un testo in lingua facile attraversato da un filo conduttore. Si consiglia pertanto di evidenziare i passaggi importanti che devono confluire nelle informazioni da tradurre in lingua facile o di elaborare una sintesi corredata di una proposta di strutturazione del testo.
- Dopo avere preparato una prima versione del testo, l'agenzia di traduzione la sottopone al committente per una verifica dei contenuti. Quest'ultimo valuta se

siano necessarie modifiche e, se del caso, le inserisce nel testo. Tale procedura permette di definire le informazioni principali in collaborazione con la persona che si occupa della traduzione.

Informazioni complementari

Per una maggiore comprensibilità dei contenuti, è possibile che l'agenzia di traduzione necessiti di informazioni complementari che non necessariamente figurano sul sito web del committente. Le già citate informazioni contestuali (ad es. conoscenze di base su un tema, spiegazione su come utilizzare le offerte, struttura del sito web ecc.) vanno parimenti incluse nel processo di traduzione.

Scelta del livello linguistico

La lingua facile e il linguaggio chiaro presentano gradi di difficoltà diversi. La lingua facile corrisponde ai livelli A1 e A2, mentre il linguaggio chiaro al livello B1 del QCER⁴. Per le persone con disabilità intellettive, il livello A2 è generalmente quello più accessibile. Si raccomanda pertanto di pubblicare le informazioni affinché siano fruibili da un pubblico con un livello di competenza linguistica A2. Con questo livello è possibile raggiungere anche altri destinatari, come persone con una lingua madre diversa o persone con competenze di base limitate⁵. Che le amministrazioni pubbliche si adoperino per offrire al pubblico informazioni ad esempio in linguaggio chiaro di livello B1 è auspicabile e lodevole, ma non costituisce un adempimento dei requisiti previsti dalla legge per informazioni accessibili che possano essere comprese dalle persone con disabilità.

Verifica dei contenuti

Dopo avere ricevuto il testo (o i testi) in lingua facile, è utile prevedere una verifica dei contenuti da parte del committente da eseguirsi prima di un eventuale controllo da parte dei destinatari e prima della traduzione in altre lingue. Nel caso di documenti in più lingue, è necessario verificarne il contenuto anche nelle altre lingue. È importante che le versioni linguistiche possano essere tradotte in modo diverso, in modo da rispettare le peculiarità di ciascuna lingua, ma non devono differire tra loro nei contenuti.

Verifica della comprensibilità

Nel quadro di questo tipo di verifica, un gruppo di controllo costituito da persone ad esempio con disabilità intellettive legge il testo in lingua facile sotto la supervisione di una terza persona e fornisce un feedback sulla sua comprensibilità. Se necessario il testo viene in seguito adeguato, ad esempio con l'aggiunta della spiegazione di un termine incomprensibile o con la sua sostituzione. Nel quadro di una di queste verifiche, ad esempio, è già successo che la parola «urna» venisse associata automaticamente al funerale, mentre era stata impiegata nel senso di urna per il voto politico. Le formulazioni ambigue e incomprensibili possono essere ridotte grazie ai feedback del gruppo di controllo. Deve essere inoltre verificato se il testo in lingua facile risulta adeguato alle conoscenze pregresse dei destinatari e se permette di rispondere in modo appropriato al loro bisogno di informazione.

L'organizzazione di gruppi di controllo richiede una determinata tempistica che, nella pratica, a seconda delle scadenze non sempre può essere prevista. Si consiglia di ricorrere a gruppi di controllo soprattutto per testi importanti (ad es. informazioni con un impatto diretto sulla salute e sulla situazione giuridica).

⁴ <https://rm.coe.int/quadro-comune-europeo-di-riferimento-per-le-lingue-apprendimento-inseg/1680a52d52>
(ultima consultazione: 20.03.2023)

⁵ Ad es. di lettura, scrittura, calcolo.

In caso di numerose traduzioni sullo stesso tema può essere sufficiente sottoporre a verifica soltanto singoli testi.

Aspetti giuridici

Le informazioni in lingua facile sono sempre esplicative e mai giuridicamente vincolanti, anche se si tratta di leggi o altre pubblicazioni ufficiali. Per la maggior parte di esse (se si tratta di testi senza contenuti giuridici), non è necessario un riferimento al loro carattere non giuridicamente vincolante.

Nelle informazioni che spiegano un testo normativo si può utilizzare il titolo «Spiegazione» o «Sintesi», affinché ai destinatari sia chiaro che non si tratta di una traduzione dell'atto normativo nella sua integralità.

In caso di traduzione in lingua facile dell'integralità di un testo normativo, occorre invece inserire un rinvio all'informazione originale nella lingua ufficiale corrispondente.

Plurilinguismo

Se si pubblicano informazioni in più lingue, di solito viene elaborata una versione nella prima lingua, ad esempio in «Leichte Sprache». A partire da questo testo di base vengono in seguito elaborate le versioni in altre lingue, come la «langue facile à lire» o la lingua facile. In questo caso è importante che il documento in «langue facile à lire» non sia semplicemente una traduzione in francese del documento in «Leichte Sprache», ma sia una traduzione realizzata da specialisti della «langue facile à lire» che tenga conto delle pertinenti differenze linguistico-culturali. Lo stesso discorso vale per l'italiano, nella lingua facile. I termini nelle diverse lingue possono ad esempio essere spiegati singolarmente, se necessario, o integrati con esempi propri; il contenuto del testo non deve tuttavia essere modificato. Questo principio si applica anche alle modifiche apportate successivamente sulla base del feedback del gruppo di controllo. A questo proposito si raccomanda di consultare la [guida in tedesco](#) o la [guida in francese](#).

Criteria minimi

Per la lingua facile vi sono diverse regole, ma non un insieme universale di norme. Affinché le informazioni diffuse in lingua facile dalle amministrazioni pubbliche risultino coerenti devono essere rispettati i seguenti criteri minimi per le traduzioni esterne e interne in lingua facile:

Destinatari

Se possibile rivolgersi direttamente ai destinatari, soprattutto quando le informazioni interessano in primo luogo persone che ad esempio devono poter decidere o intraprendere azioni sulla loro base.

Formulazioni di senso attivo e positivo

Utilizzare preferibilmente formulazioni di senso attivo (evitare il passivo) e positivo (evitare soprattutto le doppie negazioni).

Linguaggio inclusivo di genere

Includere nel discorso tutte le persone e utilizzare un linguaggio rispettoso delle differenze di genere. Nella lingua facile utilizzare formulazioni generiche, ad esempio rivolgendosi direttamente ai destinatari, modificando la struttura delle frasi o utilizzando parole generiche e inclusive (come «persona di contatto» anziché «interlocutore» o «interlocutrice»).

Metafore, sarcasmo e umorismo

Evitare formulazioni che presuppongono conoscenze culturali o linguistiche o che richiedono la capacità di leggere tra le righe.

Fraasi complesse

Non utilizzare frasi lunghe e complesse, con molti incisi e/o subordinate.

Scelta delle parole

Utilizzare parole semplici, correntemente in uso, concrete e conosciute. Evitare acronimi, abbreviazioni, termini stranieri e tecnicismi. Se non è possibile, spiegare i termini.

Spiegazioni/Glossario	Se termini complessi ricorrono più volte nel testo o sono importanti, spiegarli oppure elencarli in un glossario separato.
Sinonimi	Evitare i sinonimi e utilizzare sempre la stessa parola o immagine per descrivere il medesimo concetto.
Struttura	Disporre le informazioni secondo un ordine logico. Evitare le ripetizioni. Strutturare il testo mediante titoli e sottotitoli, paragrafi ed elenchi puntati. Scrivere ogni frase su una nuova riga.
Indirizzi, date e numeri di telefono	Utilizzare il formato correntemente in uso. Dividere i numeri di telefono e altri numeri lunghi mediante spazi.
Caratteri speciali	Evitare i caratteri speciali.
Numeri e orari	Scrivere i numeri in cifre anziché in lettere. Evitare i numeri molto grossi, le cifre astratte e spiegare gli ordini di grandezza o le quantità. Per le indicazioni orarie utilizzare il formato «09.30».
Evidenziazioni	Utilizzare il grassetto per evidenziare le informazioni. Evitare il corsivo. La sottolineatura va utilizzata per i collegamenti ipertestuali e i rimandi alle voci del glossario.
Grafica	Assicurarsi che ogni frase inizi su una nuova riga. Evitare di sillabare le parole alla fine di una riga.

Publicazione in Internet

HTML	Quando si pubblica un testo in lingua facile in Internet è necessario assicurarsi che sia riconoscibile come tale dal punto di vista tipografico e facilmente reperibile con pochi clic. I testi devono poter essere individuati e richiamati con uno o pochi passaggi di navigazione. I requisiti per contenuti web senza barriere devono essere rispettati anche nel caso dei testi in lingua facile (cfr. il già citato documento di riferimento Standard sull'accessibilità eCH-0059).
PDF	Per i contenuti da pubblicare in documenti PDF si raccomanda di utilizzare il formato PDF accessibile. I requisiti per i documenti PDF senza barriere pubblicati dall'Amministrazione federale sono disponibili qui: Documenti PDF accessibili .
Impaginazione	L'impaginazione è importante e favorisce ulteriormente la comprensibilità delle informazioni in lingua facile. Può essere utile farsi consigliare sulla scelta dei font, sulle dimensioni dei caratteri, i paragrafi, i titoli, l'uso di immagini o persino sulla disposizione dei contenuti. È tuttavia possibile che, a seconda delle direttive interne in uso, non tutte le opzioni siano disponibili.
Contrassegno	Per contrassegnare come tali le informazioni in lingua facile, l'icona corrispondente può essere scaricata gratuitamente dalla pagina web dell'Ufficio federale per le pari opportunità delle persone con disabilità (UFPD): Icone per l'accessibilità da scaricare . Si raccomanda di utilizzare l'icona esclusivamente per contrassegnare le informazioni in lingua facile che corrispondono al livello A1 o A2 secondo il QCER. Le informazioni destinate a un pubblico con una competenza linguistica ad esempio di livello B1 secondo il QCER corrispondono al linguaggio chiaro e non devono essere contrassegnate mediante l'icona per la lingua facile. L'uso sistematico della stessa icona per contrassegnare le informazioni accessibili in lingua facile contribuisce ad aumentare la visibilità di questo tipo di contenuti. Non è quindi opportuno cambiare il colore dell'icona.

Sulle pagine web delle amministrazioni pubbliche non vanno menzionati i nomi delle agenzie di traduzione esterne. Le amministrazioni si avvalgono infatti delle loro prestazioni anche per tradurre testi in altre lingue (ad es. inglese) e solitamente la provenienza e la fonte delle traduzioni non vengono indicate.

Agenzie di traduzione in lingua facile

L'elenco che segue propone una selezione di agenzie senza alcuna pretesa di esaustività. L'UFPD non fornisce alcuna garanzia della qualità o raccomandazione per l'una o l'altra delle singole agenzie.

Agenzie di traduzione in
«Leichte Sprache»

ACH SO! – WohnWerk Basel. L'istituzione per persone con disabilità WohnWerk di Basilea gestisce un ufficio che offre servizi di traduzione in lingua facile e linguaggio chiaro e vicino al cittadino, come pure corsi di formazione continua. Contatto: www.ach-so.ch, kabus@ach-so.ch, 077 408 19 37.

Büro für Leichte Sprache – Pro Infirmis Zürich. Il centro di competenza per persone con disabilità Pro Infirmis gestisce a Zurigo un servizio di traduzione in lingua facile. Contatto: www.büro-leichte-sprache.ch, leichte.sprache@proinfirmis.ch, 058 775 25 25.

capito. capito Zürich. capito è una rete con 20 sedi in Austria, Germania e Svizzera. La sede di Zurigo offre servizi di traduzione, corsi e cicli di formazione in lingua facile e linguaggio chiaro. Contatto: www.capito-zuerich.ch, bettina.nagler@capito-zuerich.ch, 044 552 63 80.

Conceptera. Si tratta di un servizio specializzato in lavori concettuali nel settore sociale che offre anche traduzioni e consulenza in lingua facile. Contatto: <https://www.conceptera.ch/>, sonia.gross@conceptera.ch, 044 725 30 30.

Guldimann Kommunikation. Tra le sue prestazioni, l'agenzia di comunicazione Guldimann offre anche servizi di traduzione in lingua facile. Contatto: <https://guldimann.ch/leichte-sprache.html>, mail@guldimann.ch, 032 675 33 53.

KMELEON Textagentur Katja Guarise. Agenzia di scrittura per una comunicazione inclusiva e accessibile di aziende, autorità, scuole universitarie, promotori culturali e partiti politici. Lingua facile e linguaggio chiaro in tedesco, francese e italiano. Consulenza per progetti, coordinamento e verifica di testi. Workshop su linguaggio a misura di cliente e diversità. Contatto: www.kmeleon.ch, katja@kmeleon.ch, 079 851 99 16

Kompetenzzentrum leicht-und-einfach. Il centro di competenza «leicht und einfach», integrato nell'agenzia Zoebeli Communications AG, è specializzato nella traduzione di testi in lingua facile. Contatto: www.leichtundeinfach.ch, 031 328 39 39.

simple-text. È un'agenzia per la comunicazione in lingua chiara, ossia in lingua facile e linguaggio chiaro e vicino al cittadino. Oltre alla traduzione, offre test di comprensibilità, ottimizzazioni di testi, consulenze e workshop. Contatto: www.simpletext.ch, info@simpletext.ch, 043 535 95 76.

Sprachbüro Andrea Sterchi. Tra le sue attività, quest'agenzia linguistica traduce informazioni in lingua facile e linguaggio chiaro. Contatto: www.as-sprachbüro.ch, info@as-sprachbuero.ch, 079 373 15 92.

Supertext. È un'agenzia svizzera di traduzione e redazione in lingua facile e linguaggio chiaro. Oltre alla traduzione e revisione di testi, offre test di comprensibilità, consulenze, workshop ed e-learning. Contatto: www.supertext.ch, enrico@supertext.ch,

043 501 30 20

**Agenzie di traduzione in
«langue facile à lire»**

Bureau Langage simplifié. Il centro di competenza per persone con disabilità Pro Infirmis gestisce a Friburgo un servizio di traduzione in lingua facile. Contatto: www.langage-simplifie.ch, langage.simplifie@proinfirmis.ch, 026 347 40 00.

Textoh! Quest'agenzia di traduzione e consulenza in lingua facile offre servizi di traduzione in francese e organizza traduzioni in tedesco e italiano. Intrattiene stretti legami con il «Büro für barrierefreie Information – leichte Sprache CH» e «Einfache Sprache Schweiz». Contatto: www.textoh.ch, france.santi@textoh.ch, 076 572 49 02.

**Agenzie di traduzione in
lingua facile**

Servizio di Lingua facile. Basato in Ticino, è un servizio offerto da Pro Infirmis Ticino e Moesano. Contatto: www.servizio-lingua-facile.ch, linguafacile@proinfirmis.ch, 058 775 38 70.

Contatto UFPD

Avete domande, commenti o suggerimenti in merito alla presente guida? Non esitate a contattarci all'indirizzo ebgb@gs-edi.admin.ch o telefonando allo 058 462 82 36. www.ufpd.ch